**L’enseignement des textes littéraires**

Beaucoup d’enseignants et didacticiens plaident en faveur de l’usage des textes littéraires. Il faut juste veiller au choix du texte littéraire, au choix des activités mises en œuvre autour de ce texte, ou de l’organisation de la classe et de la progression d’une manière plus générale.

Malgré son absence partielle et parfois même complète des manuels de langue et du paysage de l’enseignement / apprentissage des langues étrangères, le texte littéraire marque à chaque fois un retour assez notable.

Quel est donc l’intérêt de l’enseignement du texte littéraire ?

**Le texte littéraire est une source de motivation**

De nombreux ouvrages soulignent l'aspect fondamental de la motivation dans les apprentissages. On peut citer Lanchec (1976) qui écrit que la "*la motivation joue un rôle important dans l’enseignement et, particulièrement, dans l’enseignement des langues*" (p 55). Zoltan Dornyei (2001) affirme également que la motivation est une des questions principales dans l’apprentissage des langues et que les compétences pour motiver les apprenants sont cruciales et indispensables pour les enseignants de langues.

Si la motivation est un des aspects les plus importants du processus d’enseignement / apprentissage en général, il semble que l’intégration des textes littéraires en classe en tant que matériel pédagogique pourrait représenter un moyen efficace pour accroitre la motivation des apprenants. En effet, de nombreuses études ont abordé ce sujet en mettant l’accent sur la motivation des apprenants de langues étrangères à travers l’intégration de textes littéraires (Brumfit & Carter, 1986; Collie & Slater, 1990; Benton & Fox, 1985).

Pourquoi donc les textes littéraires pourraient-ils être une source de motivation?

La littérature fait incontestablement partie des symboles d'une culture et de sa reconnaissance dans le monde. Ainsi dans de très nombreux pays, pour ne pas dire dans tous les pays, la littérature jouit d'une grande considération. Elle occupe une place importante dans les différentes cultures à travers le monde.

Lorsqu’un apprenant est confronté à un texte littéraire dans une langue étrangère, il peut approcher ce symbole culturel et humain de la langue cible d’une part et celui qui renvoie à sa propre littérature, sa propre culture.

* ***L’exposition à de nouveaux thèmes et la façon innovante d’utiliser la langue***

La littérature expose les apprenants à de nouveaux thèmes, de nouvelles façons d'utiliser des mots, de nouvelles structures linguistiques et à des usages inattendus de la langue. une pièce de théâtre pourrait intriguer les apprenants et les faire entrer dans le monde compliqué de la psychologie et du comportement des hommes ou encore rencontrer les dilemmes typiquement humains.

Un poème pourrait provoquer une réaction émotionnelle forte et présenter aux apprenants des trésors d'usage particulièrement riche et étrange de la langue. Un conte pourrait devenir une parfaite source de comparaison culturelle et même sociale surtout lorsqu'il s'agit de valeurs universelles où les histoires humaines se ressemblent au fond beaucoup malgré les différences apparentes. Bien sûr on perçoit ici l'importance de l'attention qui doit être portée au choix d'un texte/support.

* ***Relation et échange Texte-Apprenant***

La lecture d’un texte littéraire est une interaction entre le texte et le lecteur ou l'apprenant. « *Si le lecteur investi le texte, se l’approprie, celui-ci cesse d’être une chose en soi : il signifie pour le lecteur, stimule sa pensée. Dans cette situation, les textes sont lus pour penser le monde et pour se construire (ce qui requiert l’engagement du lecteur et en retour l’aide à penser*) ». (Rouxel, 2006). Plus cette interaction et ce dialogue entre le lecteur/apprenant et le texte sont effectifs et réels, plus l’intérêt sera suscité chez l’apprenant et plus il sera motivé.

**Enrichissement culturel**

La langue et la culture sont très difficilement séparables puisque la langue est la matière première d'une large part de la culture. Il est également difficile d’apprendre une langue sans apprendre sa culture.

Il est vrai que la littérature reste un des accès les plus importants à la culture, d'autant plus qu'il est souvent plus aisé que par l'intermédiaire d'autres formes culturelles ou artistiques. La littérature reste de plus, malgré tout, plus compréhensible que d'autres formes artistiques locales. C'est un des arguments qui motivent souvent ceux qui intègrent la littérature dans leur programme. Un argument qui revient très souvent dans le discours des enseignants et des didacticiens est que le texte littéraire permet aux apprenants de comprendre des éléments culturels et joue un rôle important en tant que complément d’autres documents pouvant offrir une vision de la culture de la langue apprise.

Pour certains chercheurs tels que Zarate ou Coste, le texte littéraire est un document de premier choix pour apprendre la culture et comprendre les subtilités de la langue liées à la façon de penser, aux modes de vies, aux coutumes ou aux conditions sociales économiques et politiques.

La lecture de la littérature encourage les étudiants à élargir leurs connaissances des évènements historiques, sociales et politiques qui forment la base des romans ou des pièces de théâtre. La lecture de la littérature d’une période historique est un des moyens efficaces pour nous aider à imaginer la vie à une telle époque sur cette terre étrangère ou même dans notre propre pays.

Toutefois des précautions sont à prendre.

Les textes littéraires peuvent représenter une source importante de références culturelles et un moyen de comprendre la culture des peuples dont on enseigne la langue.

Il est à noter qu’un nombre limité de pièce de théâtre, de romans ou d'histoires peuvent être complètement vrais et tirés de la réalité. La plupart des textes littéraires, tous genres confondus, restent tout de même des fictions. Quelques histoires ou pièce de théâtre peuvent donner l'illusion d'un travail présentant la réalité mais ils restent malgré tout, même s'ils contiennent certains éléments de la réalité, une fiction avant tout. La poésie est, elle, encore plus éloignée de la réalité et possède des liens relativement indirects avec le monde réel puisqu’elle crée son propre sens en se focalisant plutôt sur la langue elle-même (Widwson 1984, p 149).

En somme, considérant tout cela, notre approche des apports culturels de la littérature doit toujours être très critique. Les soubassements culturels et les présupposés idéologiques doivent toujours être questionnés, évalués. Evidemment, un bon programme avec l'objectif d'offrir un contenu culturel de valeur contiendra probablement des textes littéraires.

**Objectifs linguistiques / Enrichissement linguistique**

De nombreux praticiens et chercheurs soutiennent l’idée que l’usage des textes littéraires en classe de langue est une source d’enrichissement linguistique pour les apprenants. Même si ce postulat est sans doute vrai, cette idée reste tout de même controversée étant donné les questions épineuses qu'elle soulève :

- Est-ce que l’usage des textes littéraires dans un tel objectif d’enrichissement linguistique ne réduit pas le texte littéraire ? Ce dernier n'est-il pas limité par des objectifs moins nobles, et qui ne seraient pas du niveau d'une si noble matière ?

- Le côté artistique n'est-il pas occulté par cet usage basique du texte littéraire ?

- Cet usage ne diminue-t-il pas le plaisir de la lecture ?

- Est-ce que ce type de texte, si riche et complexe linguistiquement, se prête à un tel usage ?

Ces questions sont évidemment importantes. Mais les aspects positifs peuvent l'emporter.

Il y a souvent cette idée que le texte littéraire contient plusieurs niveaux. Pour décoder un texte et arriver à apprécier tous les niveaux il faut cheminer à partir du premier niveau pour arriver au dernier. Le premier niveau est linguistique. Sans comprendre la langue utilisée par le texte, il est difficile, voire impossible d’accéder aux autres niveaux. Nous avons tous entendu à un moment ou à un autre de notre parcours en apprenant une langue étrangère qu'il n'est pas important de tout comprendre, qu'il faut une compréhension générale. Toutefois, nous conviendrons également des limites de ce genre de propos. A notre avis, nous ne pouvons pas présenter un texte qui contiendrait plus d'environ 40% de vocabulaire inconnu des apprenants puis leur demander d’avoir une interaction avec ce support. L’idée que la compréhension générale peut être valable est à considérer selon le niveau des apprenants et la nature du support. Néanmoins, nous pensons qu’un support qui contient plus de 4 ou 5 nouveaux mots de vocabulaire et dont le contexte ne faciliterait pas la compréhension peut poser un problème et être inadapté en tant que support pédagogique.

Gillian Lazar dans sa contribution à l'ouvrage de Brumfit et Carter (1986) avance différents arguments en faveur de l'utilisation des textes littéraires dans l'enseignement des langues étrangères. Tout d'abord, elle décrit le fait d'être absorbé par une histoire : une intrigue va faire en sorte qu'il y aura un accès au langage (à la langue étrangère) d’une certaine façon sans vraiment que l'apprenant n'y fasse attention. Cet aspect de détachement de la langue sera, selon elle, est bénéfique à l'habituation à la langue étrangère et à ses structures. En fait, la lecture d'œuvres littéraires permet de compléter l'aspect inévitablement limité de ce qui se passe dans la classe.

Gillian Lazar évoque également la « conscience linguistique » Exposer les apprenants à des usages étranges de la langue, comme cela peut se trouver relativement souvent dans des textes poétiques, va pouvoir apporter une sensibilité générale à la langue cible et les encourager à réfléchir ainsi qu'à prendre conscience des normes dans l'utilisation du langage. En résumé, selon Lazar, utiliser ce genre de texte littéraire peut aider les apprenants à devenir plus sensibles aux caractéristiques d'une langue.

Toujours selon Lazar, l'utilisation de textes littéraires peut permettre le développement des compétences interprétatives chez les apprenants. Comme déjà évoqué plus haut, la littérature est souvent riche de multiples significations et niveaux de lecture. Cela peut amener l'apprenant / lecteur à activement mettre à jour les implications cachées ou sous-entendues d'un texte. Par exemple, la valeur que peut prendre un mot dans un texte poétique par exemple pourra être très éloignée de ce que donne le dictionnaire. En essayant d'approcher cela les apprenants vont pouvoir travailler et confronter leurs propres interprétations : ceci permettra un développement de ce type de capacités interprétatives. Cette richesse de sens et de niveau d'appréhension permettra aussi souvent de favoriser les échanges entre les apprenants. Ce genre d'échange ne pourra qu'accélérer l'acquisition de la langue par les étudiants.

Collie et Slater (2004) mettent également en avant cet enrichissement du langage. Selon eux, le langage utilisé dans les textes littéraires n'est effectivement pas toujours celui de la vie de tous les jours, mais il peut parfois contenir une densité de significations qui représentera une richesse et qui pourra permettre une sensibilisation du lecteur. On peut supposer dans ce cas qu'un effort particulier sera nécessaire de la part du lecteur, mais ce qu'il en retirera alors sera très précieux et valorisant.

**Connaissances**

Un texte littéraire n'est pas lu pour trouver des informations particulières. Il s'agit plutôt d'une lecture qu'on appellera "spontanée" et qui permettra de la fluidité et une certaine liberté. L'interaction avec le texte ne comportera pas de limite et permettra différentes ouvertures. Le lecteur pourra laisser libre court à son interprétation. C'est, du moins, l'attitude que l'on espèrera pour un apprenant face à un texte littéraire.

Dans ce cas, le lecteur pourra vivre une réelle expérience face au texte. Le lecteur pourra en fait expérimenter une relation particulière avec le texte. Ainsi, ce type de lecture permettra à l'apprenant de mieux connaître sa relation à la lecture et à différents types de textes. Par la même, sans forcément qu'il ne s'en rende compte, le lecteur élargira ses connaissances de la langue, parfois vers des aspects relativement abstraits ou relativement à des compétences linguistiques relativement avancées.

**Contexte authentique**

Le texte littéraire est un texte authentique et non fabriqué pour la classe. Collie et Slater (2004, p. 3) rappellent ce fait en soulignant qu'à la base le texte littéraire n'est pas prévu pour l'enseignement. On peut dire que ce type de texte contiendra un langage réel dans un contexte réel. La réaction du lecteur n'en sera que plus réelle, mais également plus entière. Le texte littéraire sera également par ailleurs un support permettant une discussion pour laquelle, là encore l'aspect réel / authentique sera prépondérant : le lecteur / apprenant ne sera pas en train de s'inventer un avis pour avoir quelque chose à dire. Ce type de discussion, ainsi que l'exploration du contenu du texte, pourront représenter une vraie source de motivation pour l'apprenant si le texte est bien choisi. En fait, le lecteur aura un rôle actif à jouer : l'implication forte qu'est celle de l'auteur dans une œuvre littéraire facilitera et amènera en retour le lecteur à également s'impliquer et à chercher du sens à ce qu'il lit.

La classe de langue, surtout dans un contexte éloigné du pays où la langue apprise est parlée, est complètement isolée et loin de la production authentique de la langue des natifs. Dans un tel contexte les textes littéraires représentent une source inépuisable de matériels pédagogiques que l’on peut utiliser en classe. Nous ne parlons pas ici des matériels authentiques, non artificiels et non préparés dans l’objectif d’enseigner la langue. Nous parlons de créer un contexte authentique en classe à travers l’étude d’un texte littéraire. C’est même une source unique d'un tel contexte.

**Développement personnel et implication du lecteur**

Gillian Lazar (1993) évoque également la notion d'éducation de la personne (p. 19). La littérature va avoir comme bénéfice de développer l'imagination des apprenants, leurs habilités critiques et leurs émotions. Une rencontre fréquente avec les textes littéraires va permettre aux étudiants de se sentir plus à l'aise pour appréhender ceux-ci et le langage qu'ils mettent en jeu. De même, les apprenants pourront, grâce à cette familiarisation, plus facilement relier leurs lectures aux valeurs et aux traditions de leur propre société.

De leur côté, Collie et Slater (2004, p. 3) veulent prendre en compte l'immersion d'un lecteur dans le sens du texte, c’est-à-dire dans l'histoire qui lui est contée. C'est cette immersion dans l'histoire qui permettra un certain "oubli" ou un certain "détachement" par rapport à la langue du texte qui au final, selon les auteurs, pourra être bénéfique à son apprentissage ; un peu comme si l'apprentissage se faisait à l'insu du lecteur ou comme si l'apprentissage se faisait mieux par ce que le lecteur porte son attention sur autre chose (l'histoire qui lui est contée). Evidemment, ici encore, on doit signaler l'importance de la sélection des textes utilisés. Il s'agira de sélectionner des textes qui faciliteront cette relation d'implication de la part du lecteur.

**Des documents accessibles et prêts à l’usage**

Un dernier argument peut s'avérer finalement également important. Les textes littéraires sont des documents facilement accessibles et déjà prêts à l’usage. On peut également ajouter à cela que le coût de ces supports n'est pas très élevé.